



TRAVESÍA EN ESQUÍ POR LA ARAUCANÍA

SKI JOURNEY THROUGH ARAUCANÍA

TOLHUACA

Ubicado en el Parque Nacional Tolhuaca, comuna de Victoria -plena Araucanía- este macizo de 2.860 m destaca por imponente su belleza.

Para ascender el Tolhuaca y luego bajar esquiando, lo primero es solicitar permiso de paso a los dueños de los fundos bajo el volcán. La ruta más conocida es saliendo de Curacautín (Ruta R 89, a 100 km de Temuco), en dirección norte hacia Manzanar (R-761 y R-763). Ahí hay que avanzar unos 15 km y luego doblar a la derecha por un camino de ripio que pasa junto a una piscicultura. En invierno se debe considerar el uso de cadenas y vehículo 4x4.

La primera parte de la ruta del Tolhuaca (en mapudungún frente de vaca) es vía un camino maderero que, de estar cubierto con nieve, permite un rápido avance; eso a través de un ensoñador paisaje marcado por bosques de araucarias, el árbol sagrado de los pehuenches. Al finalizar el primer tercio de la ruta se llega a una hermosa laguna llamada Caracol. Luego comienza un filo bien empinado hasta la cumbre. Con buena nieve es posible hacer todo el trayecto sobre esquís. De lo contrario, el último tramo -de 300 m- hay que hacerlo con crampones. 6 a 9 h de ascenso.

QUETRUPILLÁN

Entre el Villarrica y el Lanín se ubica el majestuoso Quetrupillán (2360 m), uno de los volcanes más emblemáticos y desconocidos del Parque Nacional Villarrica.

Para llegar hay que enfilarse desde Pucón a Palgúin Alto (32 km) y, cuando te topes con un cartel grande que reza "Parque Villarrica", hay que seguir derecho hasta un sitio privado; el punto en el que se inicia la marcha con esquís hasta un gran claro con árboles nativos quemados. Desde ahí hay que tomar el sendero Laguna Azul, en dirección sur, el cual asciende por el

TOLHUACA

Located in the Tolhuaca National Park, district of Victoria – the heart of Araucanía – this 2.860 m mass will overwhelm you with its beauty.

In order to ascend the Tolhuaca and then descend on skis, you must first ask the permission from the owners of the properties below the volcano. The most common route leaves from Curacautín (Route R 89, a 100km from Temuco) heading north bound towards Manzanar (R-761 and R-763). From here, you need to advance another 15 km and then turn right onto a gravel road, you will notice a fish farm. During the winter you should consider driving a 4x4 as well as using tire chains.

The first part of the Tolhuaca route, (Cow's forehead, in the Mapudungún language) is via a commercial logging road that, in case of snow, allows for a faster drive; through a picture perfect landscape dominated by araucaria forests, the sacred tree of the Pehuenches. By the end of the first 1/3 of the route, you reach a beautiful lagoon called Caracol. After this, the road becomes steep as it heads towards the top. With a lot of snow it's possible to do the whole trip on skis. On the other hand, the last section, 300m, must be done with the use of crampons. It's a total of 6-9 hours of ascent.

QUETRUPILLÁN

Between volcano Villarrica and volcano Lanín, lays the majestic Quetrupillán (2,360 m), one of the most emblematic yet unknown volcanoes of the Villarrica National Park.

To get there you need to head from Pucón to Palgúin Alto (32 kms) and when you hit a big sign that says "Parque Villarrica", you have to continue straight until you reach a private property; the starting point of a hike on skis towards a large prairie with burnt native trees. From there you have to take the Laguna Azul

Muchos lo deben haber pensado: qué bueno debe ser recorrer la Araucanía en esquís. Conocer volcanes como el Callaqui, el Copahue o el Casablanca. Aquí una mini guía para animarse a sudar en algunas de las rutas más clásicas. Esto es Araucanía profunda en invierno. Idealmente con una copa de Aliwen cada vez que termine un día. Many of you must have thought; "How nice it would be to ski the Araucanía, to visit volcanoes such as Callaqui, Copahue or Casablanca." Here is a mini guide that will inspire you to sweat on some of the most classic trails. This is the real Araucanía during the winter, ideally with a glass of Aliwen at the end of every day.



Disfruta los tintos ensamblaje Aliwen. El Cabernet Sauvignon, con toda su estructura y cuerpo, ofrece tres mezclas independientes: Cabernet Sauvignon-Syrah, Cabernet Sauvignon-Merlot y Cabernet Sauvignon-Carmenere. Todas las uvas fueron producidas en el Valle de Rapel. It's time to try the Aliwen assemblage reds. The Cabernet Sauvignon, known for its structure and body, comes in three distinct varieties: Cabernet Sauvignon-Syrah, Cabernet Sauvignon-Merlot and Cabernet Sauvignon-Carmenere. All the grapes were produced in Valle de Rapel.

www.aliwenwines.com



costado izquierdo del río Mocho. Hay que poner atención para no perderse en el tupido bosque.

Finalmente se entra al parque y, si no hay mucha nieve, hay que intentar seguir las estacas de madera negras y rojas que marcan el sendero: el objetivo es llegar a la cresta en dirección sur, tarea que se cumple por detrás (cara este) pasando al otro lado del collado. El gran premio no es sólo la bajada sino, antes, la espectacular vista al corazón de la Araucanía y sus volcanes.

Interesante es saber que la familia mapuche Kila Leufu, que cuenta con una granja ubicada a 25 km de Pucón, ofrece guías al Quetrupillán y, en el recorrido, ellos enseñan tips para conocer algo más de la cultura local.

LONQUIMAY

Varias rutas conducen al cráter, pero las dos más conocidas comienzan en el Centro de Ski Corralco, ubicado a 120 km de Temuco, por la Ruta Internacional a Neuquén. Si se quiere ahorrar tiempo y energía, se puede pagar un ticket especial de subida en la silla. Luego hay dos rutas; una más larga, pero menos empinada, que pasa junto al Cráter Navidad y luego llega a la cima desde la cara sur este. La otra, más corta y empinada, va por el filo sur y también llega al cráter.

Imperdible es, en esta ruta de travesía, conocer la Hostería Folil Pewenche que está en el encantador pueblo de Lonquimay y se distingue por su exquisita comida indígena. No menos interesante es el Parque Quinquén, con más de 5.000 há de bosques de araucarias, bien protegidas por la comunidad pewenche local. En Quinquén es posible alojar en una ruka tradicional mapuche. De 4 a 6 h de ascenso.

trail, heading south, which ascends over the left side of Mocho River. You have to pay attention to not get lost in the dense forest.

Finally you enter the park and if there isn't much snow, you should try to follow the wooden black and red stakes that mark the trail-the objective is to reach the top heading south, however, this task is accomplished from behind (the east side) moving to the other side of the mound. The big reward is not just the slope itself, but also right before it - a spectacular view of the heart of the araucania and its volcanoes. It's interesting to know that the Kila Leufu, a Mapuche family who owns a farm 25 kms from Pucón, offers tour guides for Quetrupillán and, while on the way, they will give you tips and information regarding the local culture.

LONQUIMAY

There are several routes that lead to the crater, however, the two most popular start at the Corralco Ski Center, located at 120 kms from Temuco, on the international route to Neuquén. If you want to save time and energy, you can pay for a special one way ticket to the top of the ski lift. Then there are two routes; a longer but less steep one, that goes along the Navidad crater and then reaches the top through the southeastern side. The other one, shorter yet steeper, goes over the southern side and reaches the crater as well.

Not to be missed during this trip is the Hostería Folil Pewenche, at the lovely town of Lonquimay, which is remarkable for its exquisite indigenous food. Another interesting highlight is the Quinquén Park, with over 5,000 hectares of araucaria forests, well protected by the local Pewenche community. At Quinquén it's possible to stay in a traditional Mapuche ruka (tepee). It's a total of 4-6 hours of ascent.

TRAVESÍAS CON EXPERTOS

Andes Mountain ofrece un atractivo tour invernal de 12 días con esquís (18-29 de agosto; 1-12 de septiembre; y 27 de septiembre al 12 de octubre) que incluye el ascenso de seis volcanes nevados. www.andesmountain.cl

Cristian Levy, profesor de ski, magíster en turismo y guía turístico profesional, es una de las personas que más sabe de travesías por la Araucanía. Él mismo guía los viajes en esquís. Tel. 45-285290. cristian@amitytours.cl

TRAVEL WITH EXPERTS

Andes Mountain offers an attractive winter tour, 12 days with ski (August 18th -29th, September 1st -12th, and September 27th to October 12th) which includes the climb of six snow covered volcanoes. www.andesmountain.cl

Cristian Levy, ski instructor, Masters in tourism/professional tour guide, is one of the most experienced tour guides in the Araucanía region. He guides the ski excursions himself. Tel. 45-285290. cristian@amitytours.cl



Es tiempo de probar los blancos Aliwen. Destaca la frescura y toda la intensidad de la fruta en los Sauvignon Blanc, la elegancia y persistencia en los Chardonnay, vinos que provienen de los valles Premium de Curicó y Leyda. It's time to sample the Aliwen whites. The Sauvignon Blancs are notable for their freshness and the intensity of the fruit, while the Chardonnays are known for their elegance and persistence. These wines come from the premium Curicó and Leyda valleys.

www.aliwenwines.com



UNDURRAGA

Por la compra de cada botella Aliwen estará apoyando las becas de estudio que la fundación OIES entrega a cientos de jóvenes mapuches que provienen de familias de escasos recursos. Actualmente, sólo un 29,8 % de los jóvenes indígenas pueden terminar sus estudios secundarios. / With every purchase of Aliwen, you will be supporting the OIES scholarship fund, which helps hundreds of underprivileged Mapuche youths. Currently, only 29,9% of young natives are able to finish high school.